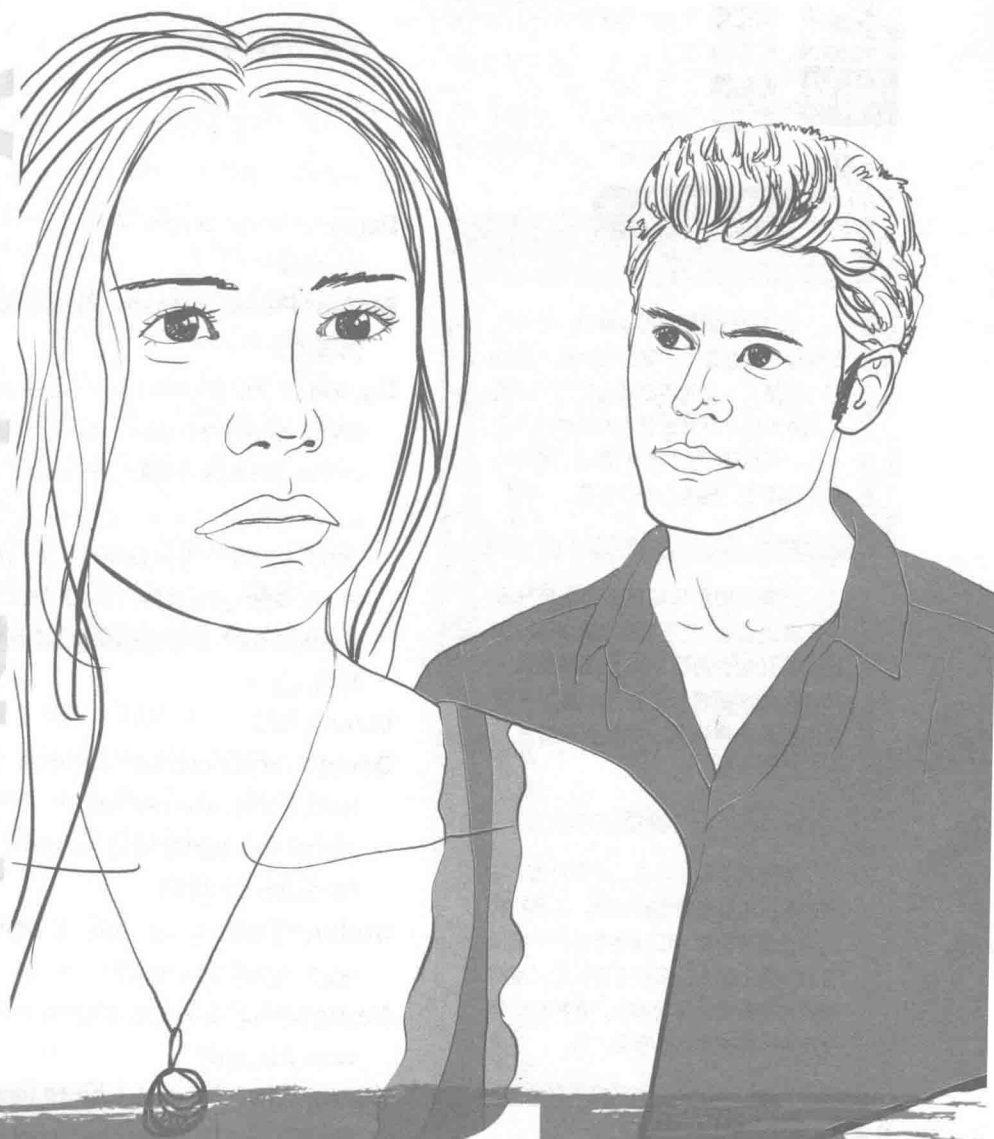


The Vampire Diaries



Season

1

吸血鬼现身
神秘瀑布镇

Scene 1 一正一邪的吸血鬼兄弟



时间：第一季第二集 00:32:45—00:34:45

地点：楼顶

片段一

人物：达蒙，斯特凡，薇琪

事件：达蒙试图利用薇琪破坏斯特凡的生活，揭发斯特凡的吸血鬼身份，斯特凡受不了达蒙的折磨，宁可选择自杀。



精彩亮点

从已进行的剧情可以看出，斯特凡是善良的吸血鬼，不想伤害人类。他返回小镇是为了见长相与前女友凯瑟琳酷似的埃琳娜。尽管达蒙不断怂恿他吸食人血，但他还努力地控制自己。看到达蒙伤害薇琪，他内心十分痛苦。

1

达蒙试图利用薇琪激起斯特凡吸食人血的欲望，他不断地挑衅斯特凡，让斯特凡明白自己的身份是吸血鬼，只有人血才能带给斯特凡力量，才能让斯特凡变得强大，才能让斯特凡与自己势均力敌。

2

斯特凡不吸食人血，只吸野兔等动物的血。达蒙当面伤害薇琪，怂恿斯特凡吸食薇琪的血，还威胁斯特凡让薇琪告诉小镇上的人们吸血鬼已回归以暴露斯特凡的身份。尽管如此，斯特凡仍然坚持不伤害人类、不吸食人血。

3

这句话再次表明斯特凡不伤害人类的决心，也将这一幕推向高潮。即使人类把斯特凡捆起来、削尖木桩刺中心脏，他也不会伤害薇琪，也绝不会和达蒙为伍。斯特凡的这番决心最后让达蒙放弃让薇琪告诉小镇人们斯特凡的吸血鬼身份。

4

Damon: He's a vampire. A vicious murderous monster.

Stefan: Please, Damon. **Please don't do this.** 😊

Damon: If you couldn't fix it¹ before. I don't know what you can do now. Your choice of lifestyle has made you weak. A couple of vampire parlor tricks is nothing compared to² the power that you could have, that you now need. But you can change that. **Human blood gives you that.** 😊

Vickie: No!

Damon: You have two choices. You can feed and make her forget. Or you can let her run screaming "vampire" through the town square.

Stefan: That's what this is about? You want to expose me?

Damon: No! I want you to remember who you are!

Stefan: Why? So what,³ **so I'll feed? So I'll kill?** 😊³ So I'll remember what it's like to be brothers again? You know what,⁴ let her go.⁵ Let her tell everyone that vampires have returned to Mystic Falls. **Let them chain me up,**⁶ **and let them drive a stake through my heart, because at least I'll be free of you.** 😊⁴

译文

达蒙: 他是个吸血鬼, 一个恶毒的、邪恶的怪兽。

斯特凡: 不要, 达蒙, 求你别这样。

达蒙: 如果你之前都处理不好(斯特凡之前试图消除薇琪的记忆, 但是没有彻底消除掉), 我看你现在怎么办。你选择的生活方式让你变得弱小。几个吸血鬼的小把戏根本没法和你本身潜在的、也正是你现在需要的力量相比。但是你可以改变这个状况, 人类的血液可以帮你。

薇琪: 不要!

达蒙: 你有两个选择, 吸她的血, 然后让她忘记现在的一切; 或者你可以让她逃走, 让她惊叫着“吸血鬼”穿过城市广场。

斯特凡: 这就是你的目的? 揭发我?

达蒙: 不, 我想让你记住你是谁。

斯特凡: 然后呢? 那又怎样? 我开始吸血? 开始杀人? 可以重拾兄弟情谊的美好了? 好啊, 让她走吧, 让她告诉所有人吸血鬼又回到神秘瀑布了! 让他们把我捆起来, 让他们削尖木桩刺中我的心脏, 至少这样我可以摆脱你。

知识点拨



1. fix it 是常用口语, 在这里是“处理”的意思, 还可以指“修理, 解决”, Mr. Fix-it 则指什么都能干的“万能手”。
2. be nothing compared to 指“相差甚远, 根本无法比较”, 当两件事情有很大差距时, 则可以用该短语。
3. so what 是高频口语用法, 表示不在乎、无所谓、对别人责难质疑的反唇相讥或是生气地告诉别人某情况与自己无关。
4. you know what 是典型的美国人使用的口头禅, 指象征性地问一句“你知道吗”, 通常情况下带有轻蔑、不耐烦等负面情绪。
5. let sb./sth. go 表示“放下某人或某事”或“让某人或某事”离开。电影《冰雪奇缘》的主题曲就是 *Let It Go* (译为《让爱随缘》)。
6. chain sb./sth. up 指“捆起来, 拴住”, chain 可以做名词, 意思是“链子”, 也可以做动词, 意思是“把……锁起来”。



词汇加油站

vicious [ˈviʃəs] **adj.** 邪恶的, 品性不端的

vampire [ˈvæmpaɪr] **n.** 吸血鬼

parlor trick (贬义) 社交上的成就; 为了引人注目而采取的举动

expose [ɪkˈspəʊz] **v.** 揭穿

murderous [ˈmɜːdərəs] **adj.** 凶残的, 凶恶的

parlor [ˈpɑːlə] **n.** 客厅

stake [steɪk] **n.** 桩



时间： 第一季第三集 00:14:09—00:15:30

地点： 斯特凡家里

人物： 达蒙，斯特凡

事件： 达蒙假装与斯特凡和好，打算重新拾起兄弟情谊，但是斯特凡看透了达蒙的意图，拒绝了这种不必要的请求。



精彩亮点

达蒙假惺惺地说自己在深入灵魂地思考，希望能和斯特凡重新开始，友好相处，重新成为好兄弟。达蒙假装与斯特凡和好，是为了让斯特凡降低防御心理，以更好地靠近埃琳娜。达蒙的回归简直打乱了斯特凡的生活！

1

这句话体现达蒙表面上说要和斯特凡和好，但心里还是蔑视斯特凡所坚持的人性，达蒙将斯特凡现在的状况看作“半生不死地活着”，他看不起人性，也强烈压抑、否认自己身上存在的人性。

2

达蒙话锋一转，提到自己今天看见了埃琳娜，为了让斯特凡有危机感，时刻提醒斯特凡自己会一直出现在埃琳娜的生活中，追求并伤害埃琳娜，破坏斯特凡的计划，让斯特凡痛苦，让凯瑟琳的悲剧重演。

3

达蒙说了几句威胁斯特凡的话后，又马上安慰斯特凡说自己没有接近埃琳娜，让他放宽心，并透露自己和埃琳娜的朋友卡罗琳在一起。达蒙并非真心喜欢卡罗琳，只是为了吸食卡罗琳的血、接近埃琳娜才和她在一起。

4

Damon: How were tryouts? Did you make the team? Very **Emerson**^①, the way you reveal your soul with so many adjectives.

Stefan: What are you doing here?

Damon: I come to apologize. **I've been doing some thinking, some soul searching and I want us to start over.**☺₁ We need to **put the past behind**^② us. You're my little brother, and if you want to live a normal happy human life, then I want that for you, maybe I can do it too, that **I can learn to be a non- living living person.**☺₂ Maybe there's **hope for**^③ both of us.

Stefan: You know,^④ it doesn't have to be this way, Damon.

Damon: Of course it doesn't. **I saw Elena, today.**☺₃ **BTW**^⑤, that means "by the way". She's at cheer leading practice. She looks so perky in her little short shorts, just... Simmer down, I don't even go near her. **I've got my own cheerleader now.**☺₄ oh, that reminds me, **I gotta run.**^⑥ I have a date. Sweaty palms, **wish me luck.**^⑦

译文

达蒙: 选拔赛怎么样? 进队了么? 日记风格很像爱默生啊, 抒发感情用这么多形容词。

斯特凡: 你在这干什么?

达蒙: 我是来道歉的。我一直在思考, 一些深入灵魂的思考, 我希望我们能重新开始。我们应该忘掉过去。你是我的弟弟, 如果你想要一个正常的、幸福的人类生活, 那我祝福你。也许我也能做到, 像这样学着半生不死地活着。我们或许还有希望。

斯特凡: 你知道, 没必要这样, 达蒙。

达蒙: 当然没必要。我今天看到埃琳娜了, “BTW”, 意思是“顺便说一句”, 在她跳啦啦队操时, 她穿短裙真精神, 简直……冷静, 我根本没靠近她。我现在有自己的女人。哦, 这倒提醒了我, 我得走了, 有个约会。都紧张得手心冒汗了。祝我好运吧。

知识点拨



1. Ralph Waldo Emerson (拉尔夫·沃尔多·爱默生), 美国思想家、文学家、诗人。爱默生是确立美国文化精神的代表人物, 美国前总统林肯称他为“美国的孔子”。他在文学上的贡献主要在散文和诗歌上。
2. put the past behind 指“不计前嫌, 忘记过去”, 相当于 forget about it. 当与某人吵架后, 想要与之和好, 可以说: “Let's put the past behind.”
3. there's hope for 指“有希望”, 日常口语中经常使用, 可用于宽慰他人或自己, hope 的意思是“希望”, 例如: Hope to hear from you soon. 希望不久收到你的来信。
4. you know 是高频口语用法, 并不一定指“你知道”, 很多时候只是用于谈话间的过渡, 或者在下一句一时间说不出来时使用, 免得冷场尴尬。
5. BTW 是 by the way 的缩写, 口语或短信中高频用语, 指讲话人说到一件主要事情时又想起其他事, 就“顺便提及”一下。
6. I gotta run. 在口语中经常使用, gotta 是 (have) got to 的简写, 表示“得做某事”, 常用的还有 gotta go (得走了)。
7. wish sb. luck 指“祝某人好运”, 表达对某人的祝福时可用, 如考试、面试等场合, 还可以说 wish sb. good luck.



词汇加油站

tryout ['traɪ.əʊt] *n.* 选拔赛

start over 重新开始

simmer down 冷静, 淡定

palm [pɑ:m] *n.* 手掌, 手心

adjective ['ædʒɪktɪv] *n.* 形容词

perky ['pɜ:ki] *adj.* 得意扬扬的, 神气的

sweaty ['sweti] *adj.* 出汗的



时间：第一季第三集 00:35:57—00:37:20

地点：橄榄球场外

人物：达蒙，斯特凡

事件：达蒙向斯特凡证明自己冷血无情，试图伤害斯特凡的女友埃琳娜，斯特凡劝告达蒙不要这样做。



精彩亮点

埃琳娜重新回到啦啦队，斯特凡也再次加入橄榄球队。达蒙用反问的语气嘲笑 150 岁的斯特凡加入橄榄球队，结交新朋友。斯特凡和达蒙外表看起来都是阳光大男孩，但其实都已经是百岁老人了呢！

1

斯特凡有先见之明，担心达蒙使用伎俩强迫命令埃琳娜，于是给了埃琳娜一条装有马鞭草的项链，马鞭草是达蒙的克星。因此，当达蒙想控制埃琳娜以亲吻她时，马鞭草帮助埃琳娜保持冷静。

2

斯特凡一直相信，达蒙的内心深处还是有善良的人性，还保留着对凯瑟琳的爱，达蒙所表现出来的残酷只不过是对其人性的掩饰。斯特凡希望自己能够唤醒达蒙的人性，对达蒙抱有很高的期望。

3

达蒙连用多个反问句坚决否认自己身上存在人性，并且对斯特凡的说辞表示反感，甚至产生叛逆心理，斯特凡越相信达蒙身上存在人性，达蒙就越残忍，甚至当场杀死球队老师泰纳。

4

即使过了 145 年，达蒙也没有杀死斯特凡，只是不停地缠着他、折磨他。而这样的原因则是达蒙深爱凯瑟琳。这两个事实证明达蒙身上存在人性。斯特凡不断地和达蒙提出人性，目的就是希望达蒙能够浪子回头。

5

Damon: Isn't that nice? ☺¹ Stefan joins a team, make a friend. It's all so "Rah, rah, go team, yeah!"¹

Stefan: Not tonight, I'm done with you.²

Damon: Nice trick with Elena. ☺² Let me guess,³ vervain in the necklace? I admit, I was a bit surprised. It's been a while since⁴ anyone could resist my compulsion. Where did you get it?

Stefan: Does it matter?⁵

Damon: Guess I could just seduce her the old-fashioned way.⁶ Or I could just... eat her.

Stefan: No, you're not gonna hurt her, Damon.

Damon: No?

Stefan: Because deep down inside, there's a part of you, that feels for her. ☺³ I was worried that you had no humanity left inside of you, that you may have actually become the monster that you pretend to be.

Damon: Who's pretending? ☺⁴

Stefan: Then kill me.

Damon: Well, I'm tempted.

Stefan: No, you're not. You have lifetime to do it, and yet, here I am. I'm still alive. And there you are, you're still hunting me, after 145 years. ☺⁵

译文

达蒙: 多美好的画面啊! 斯特凡加入球队, 交了新朋友。整个球场“加油万岁”的欢呼声。

斯特凡: 今晚没空理你。我跟你没话可说。

达蒙: 在埃琳娜身上动了手脚, 不错啊。让我猜猜, 项链里有马鞭草? 我承认我的确有些吃惊, (毕竟) 已经好久没人能抵御我的强迫命令了。你从哪儿弄的?

斯特凡: 这有关系吗?

达蒙: 也许我可以用老办法让她上钩, 或者……直接吃掉她。

斯特凡: 不, 你不会伤害她的, 达蒙。

达蒙: 不会吗?

斯特凡: 因为你内心深处某一个角落, 还牵挂着她。我还担心你没有了人性, 怕你真的会成为你一直在假装的那个恶魔。

达蒙: 谁装了?

斯特凡: 那杀了我。

达蒙: 不是没想过。

斯特凡: 不, 你没有。你有足够的时间可以杀我, 但是我现在在这儿, 活得好好的。你不也在这儿吗, 已经过去145年了, 你还死缠着我不放。

知识点拨



1. rah, rah, go team, yeah 是比赛中加油常用的口语, 表示“加油, 万岁”。rah 是“哇”的拟声词, 表示激动的欢呼声。

2. I'm done with you. 表示“没空理对方”或“与对方绝交、结束关系”。朋友间吵架或情侣间分手则可以用这一句。

3. Let me guess. 是常用口语, 表示“让我猜猜”, 类似的用法还有“Let me think.”, 表示“让我想想”, 可在谈话过渡时使用。

4. It's been a while since... 是常用句型, 表示“自某事以后已经有很长一段时间”, since 之后一般用过去时态。

5. Does it matter? 也是日常交流中的常用语, 表示“某事重要吗? ”。matter 可做名词, 表示“事件”, 如: What's the matter? 什么事? 也可做动词, 表示“要紧”, 如: It matters a lot. 这很重要。

6. (in) the old-fashioned way 表示“用传统方法”, in a way 表示“以某种方式”, 口语中经常省略 in。



词汇加油站

vervain [ˈvɛveɪn] 马鞭草

seduce [sɪˈdʊs] 诱惑

tempt [tempt] 诱惑, 吸引

compulsion [kəmˈpʌljən] 强迫, 强制

humanity [hjuˈmænɪti] 人性



Scene 2 邦妮发现自己的女巫身份



时间： 第一季第一集 00:03:46—00:05:00

地点： 上学路上的车子里

片段一

人物： 埃琳娜，邦妮

事件： 邦妮告诉埃琳娜自己是女巫，得知邦妮的女巫身份后，埃琳娜请求邦妮算一下自己的命运。



精彩亮点

当邦妮兴致勃勃地和埃琳娜分享自己的成功预言时，埃琳娜却心不在焉。几个月前，埃琳娜的父母死于车祸，她仍然生活在这一悲剧的阴影下，对其他事情都难提起兴趣。

1

邦妮开着车，突然间一只小鸟撞到车窗上，把邦妮和埃琳娜吓坏了，以为又遭遇交通事故。邦妮一个急转弯把车停到路边，才发现虚惊一场。

2

邦妮担心埃琳娜受到惊吓，勾起对父母逝世的回忆，赶紧安慰她。没想到埃琳娜说自己没事，尽管父母因车祸而死，但自己不可能下半辈子都恐惧汽车。看来埃琳娜是一个很坚强的女生。

3

看到埃琳娜表现得如此坚强，邦妮安慰埃琳娜，说自己预言她所有的悲伤都将结束，将过上快乐的生活。碰巧的是，到学校后埃琳娜就遇见了斯特凡，并一见钟情。埃琳娜逐渐从阴影中走出，过上新的生活。这也再次证明了邦妮具有预言能力。

4

Bonnie: So gram's telling me I'm psychic. ☺₁

Our ancestors were from Salem, which isn't all that, I know, ^① crazy, but she's going on and on about it, and I'm like, put this woman in a home already! But then I started thinking. I predicted Obama and I predicted Heath Ledger, ^② and I still think Florida will break off and turn into little resort islands.

Elena! Back in the car. ☺₂

Elena: I did it again, didn't I? I—I'm sorry, Bonnie. ... You were telling me that...

Bonnie: That I'm psychic now.

Elena: Right. OK, then predict something. About me.

Bonnie: I see... What was that?! ☺₃

Bonnie: Oh, my God! ^③ Elena, are you OK? ^④

Elena: It's OK. I'm fine. ^⑤

Bonnie: It was like a bird or something. It came out of nowhere.

Elena: Really, I can't be freaked out by cars for the rest of my life. ☺₄

Bonnie: I predict this year is going to be kick ass. ^⑥ And I predict all the sad and dark times are over, and you are going to be beyond happy. ☺₅

译文

邦妮: 外婆说我是个女巫, 说我们祖先就是从塞勒姆来的, 也不算很离谱, 是吧。但是她不停地说啊说, 我都想把她送进敬老院了。但是我开始想, 奥巴马当选和希斯·莱杰早逝我都预言到了, 而且我始终认为佛罗里达将会分裂变成一些小的旅游岛。埃琳娜! 听我说!

埃琳娜: 我又走神了, 是吗? 对不起, 邦妮。你刚才在说……

邦妮: 我是个女巫。

埃琳娜: 对, 那么预言点儿什么, 关于我的。

邦妮: 我想想……那是什么? 哦, 天啊! 埃琳娜, 你没事吧?

埃琳娜: 没事, 我没事。

邦妮: 好像是鸟之类的东西, 不知从哪里飞出来的。

埃琳娜: 说真的, 我不可能下半辈子都恐惧汽车吧。

邦妮: 我预言你红透一整年, 我预言所有悲伤和不幸都已经结束, 你会过得快乐至极!

知识点拨



1. I know 是个常用的口语表达, 不一定死板地对应“我知道”, 作为插入语时, 常常没有实意, 英美人的习惯用法而已。
2. Heath Ledger (希斯·莱杰), 澳大利亚影视演员。2008年, 因出演《蝙蝠侠: 黑暗骑士》中小丑一角获得第81届奥斯卡金像奖最佳男配角奖。同年, 年仅28岁的希斯·莱杰被人发现死于纽约的公寓内。
3. Oh my God! 是感叹词, 表示“我的天!”, 一般用于表达惊奇、喜悦或愤怒。类似的用语还有 gosh, holy cow, Jesus, ouch 等。
4. Are you OK? 是口语常用句, 表示“你还好吗?”, 类似的用法还有 How are you? 和 How is everything going? 等。
5. I'm fine. 是口语常用句, 表示“我很好”, 用来回答别人的问候。类似的用法还有: I'm good. 反问别人可以用“*And you?*”或“*How about you?*”。
6. kick ass 在美国俚语里表示“了不起”或者(因轻而易举地战胜某人)“很牛”。美国人中的牛人、狂人经常会用到这个 kick ass 来表示充分的自信。



词汇加油站

psychic [ˈsaɪkɪk] *n.* 女巫, 灵媒

resort [rɪˈzɔ:t] *n.* 休闲度假之处

nowhere [ˈnoʊwə] *n.* 无处

ancestor [ˈæn.səstə] *n.* 祖宗, 祖先

predict [prɪˈdɪkt] *v.* 预言

beyond [brɪˈjɑ:nd] *prep.* 超过



精彩抢先看：邦妮坦白自己的女巫身份；埃琳娜设晚宴？消除邦妮对斯特凡的偏见；茜拉劝邦妮戴上祖传的项链



时间： 第一季第三集 00:16:45—00:18:14

地点： 埃琳娜家里

人物： 斯特凡，埃琳娜，邦妮

事件： 埃琳娜设晚宴希望消除邦妮对斯特凡的偏见，并希望邦妮能够告诉斯特凡关于女巫的事情。



精彩亮点

斯特凡曾在课堂上让泰纳难堪，因此泰纳不喜欢斯特凡并拒绝斯特凡加入球队的请求。斯特凡主动示弱，并表示自己能让球队有好成绩，因此泰纳勉强允许斯特凡加入球队。但斯特凡加入球队让泰勒等人不高兴。1

埃琳娜邀请邦妮来参加晚宴，希望让邦妮和斯特凡有更多机会交流，增进对彼此的了解，消除邦妮对斯特凡的偏见。因此，在晚宴上埃琳娜主动找话题让邦妮和斯特凡聊天，希望邦妮对斯特凡重新认识。2

虽然埃琳娜觉得邦妮只是开玩笑说说而已，但仍觉得女巫身份非常炫酷。但邦妮自己却不这么认为。邦妮逐渐发现自己真的具有预言能力，而且在意外触碰斯特凡时有不好的感觉，由此为自己的好朋友埃琳娜感到担忧。3

邦妮告诉斯特凡和埃琳娜自己的家族来自塞勒姆，从而意外地让斯特凡知道了邦妮的女巫身份。斯特凡称赞塞勒姆女巫具备“英雄气概、信奉个人主义和敢于突破传统”，看来斯特凡对女巫的过往了解不少呢！4

Elena: Did Tanner give you a hard time^① today?

Stefan: Well, he let me on the team, so I must have done something right. 😊₁

Elena: Bonnie, you should have seen Stefan today. Tyler threw a ball right at him, and...

Bonnie: Yeah, I heard.

Elena: Why don't you tell Stefan about your family? 😊₂

Bonnie: Um,^② divorced. No mom. Live with my dad.^③

Elena: No, about the witches. Bonnie's family has a lineage of witches. It's really cool.^④

Bonnie: Cool isn't the word I'd use. 😊₃

Stefan: Well, it's certainly interesting. I'm not too versed, but I do know that there's a history of Celtic Druids that migrated here in the 1800s.

Bonnie: My family came by way of Salem.^④ 😊₄

Stefan: Really? Salem witches?

Bonnie: Yeah.^⑤

Stefan: I would say that's pretty cool.

Bonnie: Really? Why?

Stefan: Salem witches are heroic examples^⑥ of individualism and nonconformity.

译文

埃琳娜：泰纳今天为难你了吗？

斯特凡：没有，他让我加入了球队，所以我应该做些对的事情。

埃琳娜：邦妮，你今天真该看看斯特凡的表现。泰勒用球砸他，然后……

邦妮：嗯，我听说了。

埃琳娜：跟斯特凡说说你的家族吧。

邦妮：父母离异，母亲走了，我跟父亲住一起。

埃琳娜：不，说说女巫的事。邦妮的家族有女巫的血统。特别酷。

邦妮：我可不觉得酷。

斯特凡：好吧，但一定很有趣。我对女巫知晓并不多，只知道有一段历史，是关于凯尔特·德鲁伊教徒的，他们19世纪移民到了这里。

邦妮：我的家族起源于塞勒姆。

斯特凡：真的吗？塞勒姆女巫？

邦妮：是的。

斯特凡：确实很酷。

邦妮：是吗？为什么？

斯特凡：塞勒姆女巫非常有英雄气概，信奉个人主义，敢于突破传统。

知识点拨



1. give sb. a hard time 是地道的口语表达，表示“为难某人”例如：Don't give me a hard time. 别跟我过不去。
2. um 是语气词，没有实际意思，往往在思考、组织语言时用，口语中加几个 um 会显得英语很老到。
3. Live with my dad. 省略主语 I，口语中为了方便，说话者常常省略主语，因为听话者知道说话者说的是自己自身的情况。
4. It's really cool. 是常用口语，表示“很棒”。类似用法还有：It's neat. It's great. It's wonderful 和 It's incredible. 等。
5. yeah 也是语气词，在口头表达中，人们常常用 yeah 代替 yes。有时候，该词不一定要翻译，它只是表达一种赞同的语气。
6. example of 表示“某种典范，模范”，“设立榜样”可以说 set an example。关于 example 常用的短语还有 for example。



词汇加油站

lineage ['lɪnɪdʒ] *n.* 后裔；家系

migrate ['maɪgrɪt] *v.* 迁移；移居

individualism [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] *n.* 个人主义；利己主义

nonconformity [ˌnɒːnkənˈfɔːrmɪti] *n.* 不遵从传统规范

versed [vɜːrst] *adj.* 造诣深的，精通的

heroic [həˈroʊɪk] *adj.* 英勇的



精彩抢先看：邦妮坦白自己的女巫身份；埃琳娜设晚宴？消除邦妮对斯特的偏见；茜拉劝邦妮戴上祖传的项链



片段三

时间： 第一季第八集 00:06:45—00:07:54

地点： 邦妮的外婆茜拉家里

人物： 邦妮，茜拉，珍娜，埃琳娜

事件： 茜拉劝邦妮戴上祖传的项链，但是邦妮却坚持把项链还给卡罗琳，外婆苦口婆心地劝告邦妮不要把女巫最强大的法宝传给别人。



精彩亮点

达蒙在创始人派对上偷拿了琥珀色的宝石，并把它交给卡罗琳。后来达蒙和卡罗琳闹不和，卡罗琳十分伤心，便把宝石送给了邦妮。没想到这块宝石原本就属于邦妮的祖先，因此邦妮的外婆让邦妮一直佩戴宝石。1

邦妮嫌弃宝石丑，不愿佩戴，而达蒙又用意念控制卡罗琳让她拿回宝石，因此邦妮要把宝石归还给卡罗琳。外婆告诉邦妮不能把宝石给其他人。邦妮佩戴宝石项链后，二者似乎合为一体，宝石有了魔力。卡罗琳抢宝石，但一碰宝石就被电击。2

外婆告诉邦妮，这块宝石属于家族祖先艾米丽，艾米丽是家族最强大的女巫。因此宝石属于邦妮。邦妮好奇，因为艾米丽也是外婆的祖先，为什么不属于外婆。外婆说，因为宝石最终主动到了邦妮手中，命中注定属于邦妮。3

罗根是小姨珍娜的旧情人，当年抛弃珍娜。现在为了得到埃琳娜家的怀表，故意与珍娜和好。不料在一次追捕吸血鬼的过程中，被达蒙杀死。不明真相的珍娜以为自己又被抛弃，不禁大骂起来。4

Sheila: You leaving?^①

Bonnie: Dad doesn't like it when I stay here too much.

Sheila: Because he misses you, or because he doesn't trust me? Your father's problem is he lacks imagination. He thinks I fill your head with^② all my witchy juju.

Bonnie: He's right.

Sheila: He's always right. That's his other problem. **You need to be wearing that.** 😊₁

Bonnie: **I gotta get it back to Caroline.** 😊₂
It doesn't belong to me.^③

Sheila: Yes, it does. It was your ancestor's, and now it's yours.

Bonnie: Emily was your ancestor, too. Why don't you wear it?

Sheila: It didn't find me. **It found you, protected you.** 😊₃ A witch's talisman is a powerful tool. Don't be giving that back to anybody.

Bonnie: I just wish it was prettier.^④

Jenna: You're wallowing.

Elena: So are you.^⑤

Jenna: My wallow is legitimate. I was dumped.^⑥

Elena: Yeah. **Well, Logan's a jerk.** 😊₄

译文

- 茜拉：你要走了吗？
- 邦妮：我在这里待太久，爸爸会不高兴的。
- 茜拉：因为他想念你，还是因为他不相信我？你父亲的问题就是死板。他认为我会向你灌输那些女巫法术。
- 邦妮：他说的对。
- 茜拉：他一向都对，那也是他的问题。你要戴着那个项链。
- 邦妮：我要把它还给卡罗琳，那不是我的。
- 茜拉：不，就是你的，它是你祖先的。现在就是你的了。
- 邦妮：艾米莉也是你的祖先，为什么你不戴着？
- 茜拉：它没找到我，找到了你，保护了你。女巫的法宝都是强大的道具，不要再给任何人。
- 邦妮：如果能好看点儿就好了。
- 珍娜：你不开心。
- 埃琳娜：你也是啊。
- 珍娜：我烦恼是有原因的。我被甩了。
- 埃琳娜：是啊，罗根就是个混蛋！

知识点拨



1. You leaving? 是“Are you leaving?”的非正式表达，在口语中为了便于沟通，可以省略谓语，如：You OK?
2. fill one's head with 表示“往某人脑中灌输……”，fill with 是常见短语，表示“充满，装满”等。
3. belong to sb. 表示“属于某人”，为常见短语，例如：The book belongs to him. 这本书属于他。
4. I just wish it was prettier. 是典型的虚拟语气，wish 后面所跟从句是不可能实现的事情，所以使用过去时态 was。
5. So are you. 是英文中非常典型的倒装句，表示“你也一样”。如果表示“我也一样”则用“So am/ do I”。
6. I was dumped. 表示“我被甩了”，是地道的口语表达。dump 意为“倒垃圾；卸货”，如 garbage dump 表示“垃圾场”。



词汇加油站

witchy ['wɪtʃɪ] *adj.* 巫婆的；怪异的

wallow ['wɒləʊ] *n.* 堕落

jerk [dʒɜ:k] *n.* 混蛋

talisman ['tælɪsmən] *n.* 护身符

legitimate [lə'dʒɪtəməɪt] *adj.* 正当的



Scene 3 吸血鬼兄弟的漫长辛酸史



时间：第一季第六集 00:13:59—00:15:47

地点：斯特凡故居的废墟上

片段一

人物：埃琳娜，斯特凡，达蒙，凯瑟琳

事件：斯特凡向埃琳娜坦白过去，回忆起他和达蒙与凯瑟琳一起嬉闹玩耍的日子。



精彩亮点

斯特凡种种奇怪的行为让埃琳娜十分困惑，她通过调查资料发现斯特凡并非普通人，并当面质问斯特凡。斯特凡表示自己会对埃琳娜坦诚相待，不会再对埃琳娜隐瞒任何事，并把兄弟俩与凯瑟琳相识以及变成吸血鬼的前因后果告诉埃琳娜。

1

斯特凡回忆兄弟俩和凯瑟琳游戏的场景，这也是凯瑟琳在这部剧中第一次正式出现。不难发现，凯瑟琳美丽聪明又有个性，斯特凡和达蒙俩兄弟对她一见钟情，为日后反目成仇埋下伏笔。

2

凯瑟琳加入游戏，并暗示希望斯特凡陪她一起玩。斯特凡一开始并没有领会到凯瑟琳的用意，达蒙见状，对斯特凡说如果斯特凡不主动，那自己就会主动追求凯瑟琳。可见达蒙性格主动、具有进攻性。

3

斯特凡向埃琳娜坦白，说出自己和凯瑟琳的故事，更正了埃琳脑中由达蒙灌输的内容。斯特凡也坦承了达蒙处处搞破坏的原因，因为达蒙嫉妒斯特凡和埃琳娜在一起，因此要破坏美好的一切。

4

Stefan: I've been 17 years old since 1864. 😊₁

Elena: Oh, my God.

Stefan: You said you wanted to know. I'm not gonna hold anything back. ^① Half century before the boardinghouse was even built; this was my family's home... Damon and I... We were both born here. The Salvatore brothers, best of friends.

Stefan: Wait. Where did you learn this game?

Damon: Camp outside Atlanta. One of the officers picked it up ^② at Harvard. ^③ Catch.

Stefan: Wait. What are the rules? What are the rules?

Katherine: Who needs rules? Mind if I join you? 😊₂

Stefan: Uh, well, ^④ you could, uh — you could get hurt. ^⑤ My brother likes to play rough.

Katherine: Somehow, ^⑥ I think that you play rougher.

Damon: Why are you just standing there? That is a girl who clearly wants to be chased. If you don't do it, I will. 😊₃

Elena: You knew Katherine 1864? ... Damon made it seem like...

Stefan: Damon was trying to make you think that... I was still heartbroken. He saw that I was happy with you, and he wanted to ruin it. 😊₄

译文

斯特凡: 我从 1864 年起就一直 17 岁。

埃琳娜: 天啊。

斯特凡: 你说你想知道的。我不会再对你隐瞒什么了。在建造寄宿公寓之前的半个世纪, 这里曾经是我的家。达蒙和我, 我们都出生在这里。塞尔瓦托兄弟, 最好的朋友。

斯特凡: 等等, 你在哪儿学的这个游戏?

达蒙: 亚特兰大城外的军营。一位警官在哈佛学到的。接着!

斯特凡: 等一下, 规则呢? 规则是什么?

凯瑟琳: 管他什么规则, 我能加入你们吗?

斯特凡: 你可能会受伤, 我哥哥玩儿得很野。

凯瑟琳: 我倒觉得你玩儿得更野。

达蒙: 傻站在这里干什么? 那姑娘明显希望你追上去。你要是不追, 我追。

埃琳娜: 你在 1864 年认识了凯瑟琳? 达蒙让我觉得……

斯特凡: 达蒙想要让你觉得, 我依然陷在悲伤之中, 他看见我和你在一起很开心, 想破坏。

知识点拨



1. hold sth. back 是常见词组, 在此处表示“隐瞒”, 其他常见的表示“隐瞒”的词或词组还有 conceal, hide 和 keep back 等。
2. pick sth. up 是常见词组, 在此处表示“(不费力地)学会”, 其他常见的意思还有“捡起; 接人”等。
3. Harvard (哈佛大学), 坐落于美国马萨诸塞州, 是一所享誉世界的私立研究型大学, 常春藤盟校成员。这里走出了 8 位美国总统, 上百位诺贝尔奖获得者曾在此工作、学习, 被公认为是当今世界最顶尖的高等教育机构之一。
4. well 是高频语气辅助词, 表示惊讶、让步、期待、无可奈何等。
5. get hurt 表示“受伤”, get 是英文中的“万金油”, 相当于中文中的“弄, 搞”, 可搭配形容词、名词等。
6. somehow 表示“以某种方式; 不知怎么地; 倒觉得”等, 在口语中使用起强调的作用。



词汇加油站

boardinghouse [ˈbɔːdɪŋˌhaʊs] *n.* 公寓; 宿舍

outside [aʊtˈsaɪd] *adv.* 在外面

chase [tʃeɪs] *v.* 追逐

camp [kæmp] *n.* 野营; 兵营

rough [rʌf] *adv.* 粗暴地

heartbroken [ˈhɑːtbroukən] *adj.* 悲伤的

**时间：**第一季第六集 00:15:59—00:17:28**地点：**斯特凡故居的废墟上

片段二

人物：埃琳娜，斯特凡，达蒙，凯瑟琳**事件：**凯瑟琳徘徊在斯特凡和达蒙俩兄弟之间，得到俩兄弟的宠爱。

精彩亮点

凯瑟琳得知达蒙延长假期，塞尔瓦托俩兄弟都可以陪她，非常开心。这也体现了她的野心，不仅要得到斯特凡，也和达蒙暧昧不清。

1

兄弟俩回忆起凯瑟琳。凯瑟琳是个非同一般的女孩，一方面凯瑟琳的相貌、性格非同寻常，另一方面她的吸血鬼身份也不同常人。因此，凯瑟琳让斯特凡和达蒙深陷这段错综复杂的情感纠葛中。

2

斯特凡告诉埃琳娜，凯瑟琳最后选择和自己一起去第一届创始人舞会。埃琳娜想到自己前段时间参加创始人舞会时，见到签名处写着斯特凡和达蒙的名字，当时疑惑不已，现在谜底揭开了。

3

17岁的斯特凡深深地为凯瑟琳着迷，并没有考虑到哥哥达蒙的感受，而达蒙不动声色，内心愤怒却并不会表现出来，而是选择对斯特凡进行报复，发泄自己的愤怒，100多年后仍没有放弃报复行为。

4

Damon: I was simply having too much fun^① to return to battle.

Stefan: Your commitment to the confederacy is inspiring.

Katherin: Well, this works out wonderfully for me. 😊₁

Damon: How's that,^② Miss Katherine? 😊₂

Katherine: Now I'll have both of you here to keep me entertained. First and foremost,^③ I'll need someone to escort me to the founder's ball.

Damon: With pleasure^④.

Stefan: I would be honored.^⑤

Katherine: The smart and kind Salvatore brothers both come into my rescue. How will I ever choose?

Stefan: She chose me. I escorted her to the ball at the original Lockwood mansion.

Elena: The first founder's party, where you signed the registry. 😊₃

Stefan: I didn't care^⑥ that I had gotten something that my brother wanted. I didn't even care if it hurt him. I only knew that I wanted her.

Elena: So he was upset.

Stefan: That's the thing about Damon. 😊₄

译文

达蒙: 我在家玩得太开心, 不想重回战场。

斯特凡: 你加入南方联盟军的誓词真鼓舞人心。

凯瑟琳: 嗯, 这对我来说真的太好了。

达蒙: 怎么说, 凯瑟琳小姐?

凯瑟琳: 现在你们可以一起陪我玩了。首先呢, 我需要一个人陪我出席创始人舞会。

达蒙: 非常乐意。

斯特凡: 荣幸之至。

凯瑟琳: 聪明可亲的塞尔瓦托兄弟都要做我的护花使者。我要如何选择呢?

斯特凡: 她选择了我, 我陪她去了舞会, 在最初的洛克伍德府。

埃琳娜: 第一届创始人派对, 就是你签名登记的地方。

斯特凡: 我当时不在乎我夺走了我哥哥想要的东西, 我甚至不在乎那是否会伤害他, 我只知道我想得到她。

埃琳娜: 所以他很生气?

斯特凡: 这就是达蒙的问题。

知识点拨



1. have fun 是常用短语, 表示“玩得开心”, 当某人表示要做有趣、特别的事情, 如出游等时, 则可以说 have fun 来祝福某人。
2. How is that? 可用来表示不理解, 意为“怎么回事?”, 或询问看法和意见, 意为“怎么说?”, 或请对方再说一遍, 意为“你说什么?”。
3. first and foremost 是口语和写作中常用短语, 表示“首先或最重要”, 常常搭配 last but not least (最后但也很重要)。
4. with pleasure 表示“很高兴, 十分愿意”, 用来回答对方提出的要求。my pleasure 用来回答对别人的感谢。
5. I would be honored. 是委婉地表达“我很荣幸”, 在演讲、发言中经常用到。类似用法还有: It's my honor. 和 It's my privilege.
6. I don't care. 是常用口语, 意为“我不在乎”, 表达自己无所谓、不感兴趣。类似表达还有 no big deal.



词汇加油站

confederacy [kən'fɛdərəsi] **n.** 联盟, 邦联

escort [eskɔ:t] **v.** 护卫, 护送

mansion [mænʃən] **n.** 公馆, 宅第

foremost ['fɔ:məʊst] **adj.** 最初的, 最重要的

ball [bɔ:ɪl] **n.** 舞会

registry ['redʒɪstrɪ] **n.** 登记; 登记处